

Brief van Hendrick van Haestrecht aan zijn zoon, 27 november 1598

Soon, ick hebbe een vrijdach lest leden voor Sunte Katryn dach [d.i. 22 november] myn mantel ontfangen, seer schoon alle heel oft se deur den slyck geslept waere. Ghy had se mit enen cussensloop in het selve ghegord [er een kussensloop omheen gedaan] ende [ik] haeste my s[el]ve [het] tuys ges[ch]one [schoon te maken], maer alsoe ghy althys myne profyt ende eer hebt ghesocht hier voorty[d]en, eve doe dy noch [als nu nog] [Cynisch bedoeld: je bent altijd bedacht geweest op mijn voordeel en goede naam, blijf dat doen!]

Voorts soe hebbe [je] o[o]ck by den mantel een brieff laten besorgen daer ghy ten eersten in schryft dat ghy op goet geluck wilt reysen om wat te besoecken eerst int noorden [van het] lant als te Hooren [Hoorn] ende Enckhuysen ende voorts nae Vrieslant om wat aventuers te besoecken [je geluck te beproeven], t welcke u seer wel jegens [met het oog op] die wynter te pas [komt], want ghy schryft dat ghy die fyne scheyen [spijkers] tot van 5 dosijn toe vercoft hebt om [voor] seven st[uyvers] dat is drie gulden 15 st[uiver], ende vyf dosijn slechte om 3 st[uyvers], t welcke al 15 st[uyvers] [bedraagt]. Gy kunt daer een fyn knecht om wesen [Door dat geld kun je je goed vertonen.]

Nu hebbe ick een dynsdach t Sunte Katryne avont [24 november] weder een brieff ontfangen daeruit ick verstaet, dat u avontuerse reys seer ras [snel] ghedaen is ende dat ghy weder tot Amsterdam syt gecomen ende dat ghy verhoopt aldaer wel 3 st[uyvers] daeghs te winnen.

O lieff kynt [kind], is 3 st[uyvers] nyet een grote penninck daechs te winnen? [Dat is wel - cynisch - een groot bedrag om te verdienen!] Daeromme ghy soe schandelicken u vaders huys [ver]laet? Ende met sulcke orders [op die manier] van hem treckt [bij hem weggaat] jegens [tegen] alle belooftenissen [in] die ghy int offscheid [afscheid] my toeseyden ende beloof[d]en ende achterweghen stellende alle die vrunschappen die ook ick alle tyden u bewesen hebben?

Dat ghy t schryft dat ghy nyet gheacht [gerespecteerd] en wort in [mijn] huys, ende dat ghy om die vrunden[vrienden] wille nyet en begeert in huys te wesen dat en is nyet dan onwaerachtigheyt [een leugen], dat ghy sulcx wilt segghen ende schryven. Want ghy anders nyet en seyt gheacht dan als behoirlick is. [Je kreeg steeds de achting de je toekwam.] Wanneer heb ick [niet met je] aen tafel gheseten off ghy en hebt ten naesten aen my syde gheseten?

Dat ghy secht, dat se veel woorden maecken als ick uut ben [dat je zegt: 'ze (de vrienden) praten achter mijn rug over mij'] daer hebben sy gelyck in, want sy nacht ende dach arbeyden hyer alleen om die cost te winnen [en jij niet], maer oock dat sy u

overhant hebben gedaen van [gegeven hebben] linnen ende schoen [mooi] koper ende daerenboven u noch gelt ghehandicht [gegeven] hebben daer ghy u waerborcht mede te doen saut [dat je belofde nog terug geven].

Ende legt eens over [denk eens na], ghy syt 20 off 21 iaren nu. Ghy hebt die daegen uws levens [tot nog toe] een penninck profyts in huys nyet opgedaen noch u selven noch voor nyemants, dan hebbet verdroncken ende versuypt ende u voet wilt altyts aen den dorpers stoten? [Je hebt nog geen cent binnengebracht, alles verzopen, en dan wil je steeds maar tegen de dorpelingen aanschoppen?]

Wat duncke u, hebben sy gheen ghelyck om so wys een woort te spreekken? Ende noch t veen ist opt hondertste paert [part, deel] soo quaet nyet als ghy agter rugge van u moeder spreeket ende schryft, ende dat ghy t noch tot ander tyden te pas sal brengen, al waert over seven jaeren. [Het leven in het veen is helemaal zo slecht niet als je achter de rug van je moeder vertelt]. Dat zul je nog bemerken, ook al is dat pas over zeven jaren – een verwijzing naar de gelijkenis van de Verloren Zoon]

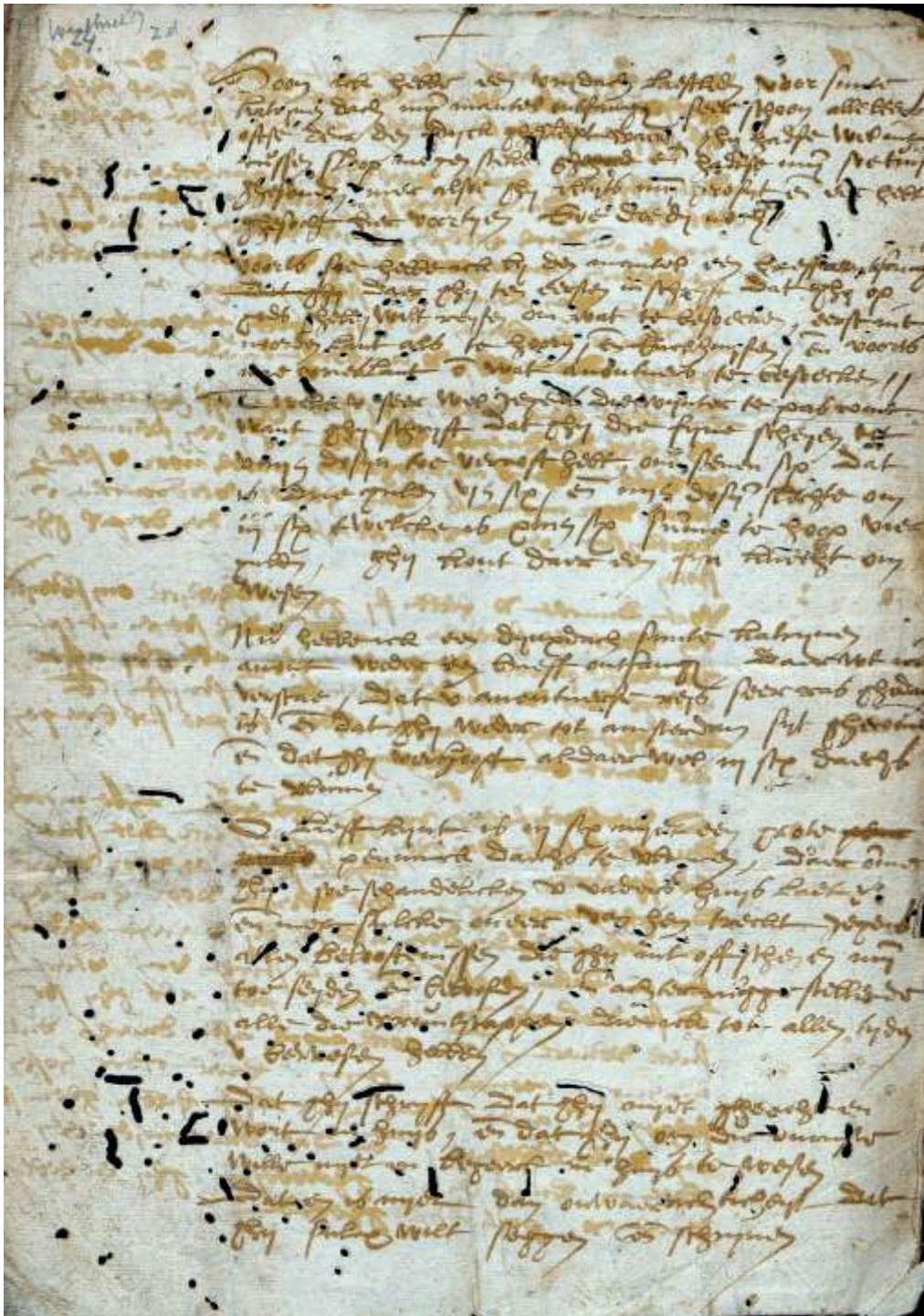
O vertwyfelde [verdwaade] jonghe kaerel, hoe moghen dy al sulcke dingen dyncken [denken], ick laet staen te spreekken. Ick segge als voor waer dat geen moeder in die werelt voor haer ende het kynt [kind] soude doen als sy [je moeder] by u heeft ghedaen, soe in Hollant als hier in t Sticht van Utrecht ende stadich [onafgebroken] noch[in] die tyde van pest als ghy soe sieck waert, ende oock noch alle daeghs [...] tegen haer cleer ho[e]sten schoen [toen je haar mooie kleren door hoesten vies maakte] Ende anders van haer lyff hebben gherust [ze heeft zich uitgesloofd] om u te behelpen ende dat daer nyet een beter huys en is gheweest gy en hebt daer u portie of ghegeten. [Je weet dat er geen beter huis is, je hebt daar van voldoende geprofiteerd.]

Voort aengaende myns persone, is nyet van node te verhaelen, hoe ick u t allen tyden tot leve [in leven] hebbe ghehouden, by hoe meynighen meyster heb ick bestelt [heb je bij een reeks schoolmeesters ondergebracht], wat groot [hoe veel] gelt heb ick om uwent wille [niet] ghegeven! Watten naersticheyt hebbe u ick ghedaen, om u tot een degelick man te brengen. [Hoe heb ik niet mijn best gedaan je tot een fatsoenlijk man te maken.] Maer hoe ghy t my gheloont hebt met woorden met warcken [daden], dat maer die Almoghenden Heere God, die welken God ick bidde dat hy u wel vergeven [zal]. En soe veel in my is soe heb ick t u verge[ve] overlanghe [allang] ende vergeeft u noch. [Ik heb je vergeven en vergeef je nog steeds.]

Soe bedach u [bedenk] dat alsoo ghy u selven uut den huys hebt gheworpen buyten onse wetenschap [bedenk, je bent zonder dat we dat wisten uit huis bent vertrokken], ende jegens [tegen] ons allen danck ende wille [wat we geen van alle wilden], dat ghy u toch eerlicken wilt [ge]dragen, dat men nyet nae u omme en siet [dat men niet opvalt] ende dat ghy soperlicken [soberlijk] leeft, want ick die maght nyet en heb omme u buytenlants te hantuen [helpen]. Ende nochtans als ick t becomen kan so wil ick u nyet vergheten.

Ick Henrick Henrick, Henrick [sic!] [zeg:] hadde ghy u ter deuchde willen ghegeven hebben [het pad der deugdzaamheid gekozen], soo als ghy noch int leste my beloofden, hoe wel soude [ik] met u noch [om]ghegaen hebben. Nu soe hebbe u selven in verdryet [verdriet] gebrocht ende ons alle saemen [...] [Moge God u bekeren!] [...].

Ick hope voorts binnen 13 of 14 dagen eens by den zuster te coemen soe sel ick u aensprecken hier. En teffens syt gode bevolen. Uut Westbrouck op vrydach na sunte katryne dach [27 november]. [...] Henrick van Haestrecht, de vader.



veort. angai. de myub ofom, so mit vuy
modo te luygawdy, yda we w tally tydy vol
kine gelle geyandy, by gat entelghe myffie
god we tijft. Wat groot goet god we
v wint wille, geyen, waten. uare wraet
geve. wraet geyandy on w tot in dyghel
may te dany, Miss. gse gerte
my geydout geydy mit woedy mit woedy
dat wey de, alomandy gade god, dat
widen, god we liden. dat gyl te wyl luy
dany. In so wot in my is so god
widen te wyl geydy mit woedy

God liden in dat alfo gse v sope
my gup gey geydout luydy onte wyl wyl
te wyl out ally dany te wyl. dat
gyl te luy wylly wyl dany, dany my
nate v onte sope. in dat gyl sope
luy waten te dany wylly. god dany
dany lante te wylly, in wylly al
wyl dany te wylly wylly v wylly

De dany dany dany dany dany
v te dany dany geyandy dany so
all gyl wylly te luy my dany. god
wylly wylly wylly geyandy god, in
so gyl v sope. In wylly geydout
te out ally dany v god dany
v dany sope wylly. god dany
dany gyl v dany dany v dany
mylly dany, so god we wylly
gyl te gyl te god dany wylly
ge wylly in dany dany dany

In sope te dany te gyl
gyl, god

Henric van Hachtburg & L. V. V.